

4-924

[Sections 47-10-4 and 47-8-43 NMSA 1978]
[Mục 47-10-4 và 47-8-43 NMSA 1978]

STATE OF NEW MEXICO
TIỂU BANG NEW MEXICO

TÒA COURT

QUẬN/HẠT COUNTY

No./Số hồ sơ _____

Plaintiff/Nguyên đơn

v./chống lại

Defendant/Bị đơn

**SUMMONS
AND NOTICE OF TRIAL ON
PETITION FOR TERMINATION OF TENANCY
GIẤY TRIỆU TẬP
VÀ THÔNG BÁO RA XÉT XỬ
VỀ ĐƠN XIN CHẤM DỨT VIỆC THUÊ NHÀ
(Mobile Home Park Act)
(Đạo luật về Khu nhà di động)**

To/Đến: _____, defendant/bị đơn

Address/Địa chỉ: _____

_____, New Mexico/Tiểu bang New Mexico _____

You are notified that an action has been filed to terminate the rental agreement or lease of a mobile home space located in _____ County, New Mexico at:
Quý vị được thông báo rằng một đơn kiện đã được nộp để chấm dứt hợp đồng thuê nhà hoặc căn nhà chung cư ở Quận _____, Tiểu bang New Mexico tại:

(name of mobile home park)/(tên của khu nhà di động)

(mobile home address)/(địa chỉ căn nhà di động)

(mobile home lot or space)/(số bãi hoặc chỗ của căn

nhà di động)

_____, New Mexico/Tiểu bang New Mexico _____.

You are ordered to appear for trial before the Honorable _____, Judge, Div. _____, located at _____, New Mexico on the _____ day of _____, _____, at the hour of _____m. to show cause and present all evidence you may have why the tenancy should not be terminated.¹/Quý vị được lệnh ra hầu tòa trong phiên xét xử trước Ngài Thẩm phán tên _____, thuộc Bộ phận _____, tại _____, Tiểu bang New Mexico vào ngày _____ của tháng _____, năm _____, vào những giờ buổi _____ để trình bày nguyên nhân và tất cả bằng chứng mà quý vị có thể có để giải thích tại sao việc thuê nhà cần được chấm dứt.¹

Your failure to appear at the time and place specified above may result in the entry of judgment against you in accordance with the petition filed by the plaintiff in this action, a copy of which is attached./Việc quý vị không ra hầu tòa vào ngày và giờ được nêu ra ở trên có thể dẫn đến một phán quyết được ban ra chống lại quý vị theo như đơn xin đã được nguyên đơn nộp trong vụ kiện này, với một bản sao được đính kèm.

You may file a written answer and assert any claims you may have prior to the trial./Quý vị có thể nộp một phản hồi bằng văn bản và khẳng định bất kỳ tuyên bố mà quý vị có thể có trước phiên xét xử.

FOR USE ONLY IN METROPOLITAN COURT CASES

CHỈ SỬ DỤNG TRONG CÁC VỤ VIỆN Ở TÒA ĐỊA PHƯƠNG CÓ THẨM QUYỀN XÉT XỬ GIỚI HẠN

[IF YOU WANT A TAPE RECORDING OF ANY PROCEEDING, YOU MUST REQUEST IT BEFORE THE BEGINNING OF THE PROCEEDING. IF YOU DO NOT ASK FOR A TAPE RECORDING, YOU WILL NOT HAVE A RECORD OF THE PROCEEDINGS TO TAKE TO THE DISTRICT COURT FOR ANY APPEAL.]/[NẾU QUÝ VỊ MUỐN BĂNG GHI ÂM CỦA BẤT KỲ PHIÊN TÒA NÀO, QUÝ VỊ CẦN YÊU CẦU ĐIỀU ĐÓ TRƯỚC LÚC BẮT ĐẦU PHIÊN TÒA. NẾU QUÝ VỊ KHÔNG YÊU CẦU BĂNG GHI ÂM, QUÝ VỊ SẼ KHÔNG CÓ BIÊN BẢN ĐỂ ĐEM ĐẾN TÒA ÁN QUẬN/HẠT CHO BẤT KỲ SỰ KHÁNG CÁO NÀO.]

Dated/Ngày: _____.

Judge/Thẩm phán

By/Bởi: _____

Clerk/Lục sự tòa

THIS IS YOUR NOTICE OF TRIAL/ĐÂY LÀ THÔNG BÁO VỀ PHIÊN XÉT XỬ

CỦA QUÝ VỊ
and will be the only notice
that you will receive./và sẽ
là thông báo duy nhất mà
quý vị sẽ nhận.

RETURN²/BẢN TƯỜNG TRÌNH²

STATE OF NEW MEXICO)
TIỂU BANG NEW MEXICO)
) ss/cụ thể
COUNTY OF _____)
QUẬN/HẠT _____)

*(complete if service is by a person
other than the sheriff or
deputy³)/(hoàn thành nếu tổng đạt
bởi một người không phải là sỹ
quan cảnh sát hay cảnh sát
trưởng³)*

I, being sworn state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, _____ (date),

by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and a copy of the answer form⁴ in the following manner: /Tôi, đã được tuyên thệ, tuyên bố rằng tôi trên mười tám (18) tuổi và không phải là một bên tham gia vụ kiện này, và rằng tôi đã tổng đạt giấy triệu tập này ở quận _____ vào ngày _____ của tháng _____, năm _____, bằng cách giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn xin và một bản sao của mẫu đơn phản hồi⁴ theo cách sau:

(check and complete only if service by sheriff or deputy)³(lựa chọn và hoàn thành nếu tổng đạt bởi sỹ quan cảnh sát hay cảnh sát trưởng)³

I certify that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, _____ (date), by delivering a copy of the summons, a copy of the petition and an answer form in the following manner: /Tôi xác nhận rằng tôi đã tổng đạt giấy triệu tập này trong quận _____ vào (ngày) _____ của tháng _____, bằng cách giao một bản sao của giấy triệu tập, một bản sao của đơn xin và một mẫu đơn phản hồi theo cách sau đây:

(person serving summons must check one of following boxes and fill in appropriate blanks)/(người tổng đạt giấy triệu tập cần lựa chọn một trong những ô sau đây và điền vào chỗ trống phù hợp)

[] by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to the defendant _____ (used when defendant receives copy of summons or refuses to receive summons)./bằng cách giao

một bản sao của giấy triệu tập, một bản sao của đơn xin và mẫu đơn phản hồi đến bị đơn tên_____ (được sử dụng khi bị đơn nhận bản sao của giấy triệu tập hoặc từ chối nhận giấy triệu tập).

[] by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of defendant _____, located at _____ (address). (used when defendant is not presently at the abode.)/bằng cách giao một bản sao của giấy triệu tập, một bản sao của đơn xin và mẫu đơn phản hồi đến _____, là một người trên mười lăm (15) tuổi và sống ở nơi cư trú thường xuyên của bị đơn _____, tọa lạc tại (địa chỉ) _____ (được sử dụng khi bị đơn hiện không có mặt tại nơi cư trú thường xuyên.).

[] by posting a copy of the summons, petition and an answer form in the most public part of the premises of defendant _____ located at _____ (address). (used if no person found at dwelling house or usual place of abode.) (If service is by posting a copy of the summons, petition and an answer form must also be mailed to the person served. The person serving by posting and the person serving by mail must each sign a return. The person mailing must check and complete the certificate of mailing at the end of this summons.)/bằng cách dán một bản sao của giấy triệu tập, đơn xin và mẫu đơn phản hồi ở nơi công khai nhất của cơ sở của bị đơn tên _____ tọa lạc tại _____ (địa chỉ). (được dùng nếu không tìm thấy ai tại nhà ở hoặc nơi cư trú thường xuyên.) (Nếu tổng đạt bằng cách dán một thông báo của giấy triệu tập, đơn xin và một mẫu đơn phản hồi cần được gửi đến người được tổng đạt. Người tổng đạt bằng cách dán và người tổng đạt bằng cách gửi thư đều cần ký tên vào mẫu đơn của họ. Người gửi thư cần lựa chọn và hoàn thành giấy chứng nhận gửi thư vào đoạn cuối của giấy triệu tập này.)

[] by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, an agent authorized to receive service of process for defendant./bằng cách giao một bản sao của giấy triệu tập, một bản sao của đơn xin và mẫu đơn phản hồi đến người tên _____, một bên đại diện được phép nhận tổng đạt lệnh tòa cho bị đơn.

[] by delivering a copy of this summons, a copy of the complaint and an answer form to _____, (parent) (guardian) (custodian) of defendant (used when defendant is a minor or an incompetent person)/bằng cách giao bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn kiện và mẫu đơn phản hồi đến _____, (cha mẹ) (người giám hộ) (người giám hộ con cái) của bị đơn (sử dụng khi bị đơn là trẻ vị thành niên hoặc một người không đủ năng lực pháp lý).

[] by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer

form to _____ (name of person), _____,
(title of person authorized to receive service) (used when defendant is a
corporation or an association subject to a suit under a common name, a land
grant board of trustees, the State of New Mexico or any political
subdivision)./bằng việc giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản
sao của đơn xin và một mẫu đơn phản hồi đến _____
(tên của một người), _____, (chức danh của người được phép nhận
tổng đạt) (sử dụng khi bị đơn là một công ty hoặc một hiệp hội và là đối
tượng trong một vụ kiện dưới một tên chung, một mảnh đất của ban quản
lý, tiểu bang New Mexico hoặc bất kỳ khu hành chính nào).

[] by service by mail.
/tổng đạt bằng thư

Fees/Lệ phí: _____

Signature of person making service/Chữ ký của người tổng đạt

Title (if any)/Chức danh (nếu có)

Subscribed and sworn to
/Được ký tên và tuyên thệ
before me this
/trước tôi ngày _____, ____

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths³
/Thẩm phán, viên chức công
chứng hoặc viên chức khác có
quyền chứng lời tuyên thệ³

Official title/chức danh chính thức

(To be completed if service is made by posting)⁵ (Hoàn thành nếu tổng đạt bằng cách dán
lên tường)⁵

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this
lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____,
_____, by mailing first class
mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, and an answer
form to: /Tôi, đã tuyên thệ, tuyên bố rằng tôi trên mười tám (18) tuổi và không phải là một
bên trong vụ kiện này, và rằng tôi đã tổng đạt bản sao của giấy triệu tập này vào ngày ____
, của tháng _____, năm _____, bằng cách gửi thư hạng nhất, đã trả bưu phí, một bản
sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn kiện, và một mẫu đơn phản hồi đến:

(name of person served)
/(tên của người được tổng đạt)

(address where mailed)/*(địa chỉ thư gửi đến)*

(county)/*(quận/hạt)*

(city, state and zip code)
/(thành phố, tiểu bang và mã vùng)

Signature of person making service/*Chữ ký của người tổng đạt*

Title (if any)/*Chức danh (nếu có)*

Place of mailing/*Nơi gửi thư*

Date/*Ngày*

Subscribed and sworn to

/Được ký tên và tuyên thệ

before me this _____

/trước tôi ngày _____

day of _____, _____

/của tháng _____, năm _____

Judge, notary or other officer

authorized to administer oaths³

*/Thẩm phán, công chứng viên hoặc
viên chức khác có quyền chứng lời tuyên thệ³*

Official title/*Chức danh chính thức*

(To be completed if service is made by mail.)⁶(Hoàn thành nếu tổng đạt bằng thư)⁶

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, an answer form and two copies of the notice and acknowledgement and a return envelope, postage prepaid, addressed to:*/Tôi, đã tuyên thệ, tuyên bố rằng tôi trên mười tám (18) tuổi và không phải là một bên trong vụ kiện này, và rằng tôi đã tổng đạt bản sao của giấy triệu tập này vào ngày _____, của tháng _____, năm _____, bằng cách gửi thư hạng nhất, đã trả bưu phí, một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn kiện, một mẫu đơn phản hồi và hai bản sao của thông báo thư hồi báo và một phong bì gửi lại, đã trả bưu phí, có địa chỉ trên phong bì đến:*

(name of person served)
/(tên của người được tổng đạt)

*(address where mailed)/**(địa chỉ thư gửi đến)*

*(county)/**(quận/hạt)*

(city, state and zip code)

/(thành phố, tiểu bang và mã vùng)

Signature of person making service/Chữ ký của người tổng đạt

Title (if any)/Chức danh (nếu có)

Place of mailing/Nơi gửi thư

Date/Ngày

Subscribed and sworn to before me

/Được ký tên và tuyên thệ trước tôi

this _____ day of _____.

/ngày _____ của tháng _____, năm _____.

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths

/Quan tòa, công chứng viên hoặc viên chức khác
có quyền chứng lời tuyên thệ

Official title³/Chức danh chính thức³

USE NOTES **LƯU Ý SỬ DỤNG**

1. *The trial setting must be not less than seven (7) nor more than ten (10) days after service of this summons. See Section 47-8-43 NMSA 1978./Việc ấn định phiên xét xử không ít hơn bảy (7) và không nhiều hơn mười (10) ngày sau ngày tổng đạt giấy triệu tập này. Tham khảo Mục 47-8- 43 NMSA 1978.*
2. *A separate summons must be used for each defendant./Một giấy triệu tập riêng biệt cần được sử dụng cho mỗi bị đơn.*
3. *If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy need not be notarized./Nếu việc tổng đạt được thực hiện bởi cảnh sát trưởng hoặc sỹ quan cảnh sát của một quận ở New Mexico, không cần công chứng chữ ký của cảnh sát trưởng hoặc sỹ quan cảnh sát.*
4. *An answer form must be attached to the summons at the time of service. See Rule 4-925 NMRA for answer to petition for termination of tenancy./Một mẫu đơn phản hồi cần được đính kèm với giấy triệu tập vào thời điểm tổng đạt. Tham*

khảo Luật 4-925 NMRA để có mẫu phản hồi cho đơn xin
chấm dứt việc thuê nhà.

5. *For use when service is by posting. See Section 47-10-4 NMSA 1978 for service by posting under the Mobile Home Park Act. This form requires service by mail in addition to posting./Sử dụng khi tổng đạt bằng cách dán lên tường. Tham khảo Mục 47-10-4 NMSA 1978 cho việc tổng đạt bằng cách dán lên tường theo Đạo luật về Khu nhà Di động. Mẫu đơn này yêu cầu tổng đạt bằng thư bên cạnh việc tổng đạt bằng cách dán lên tường.*
6. *If service is by mail, Civil Form 4-208 must be completed and mailed with this summons./Nếu tổng đạt bằng thư, Mẫu đơn Dân sự 4-208 cần được hoàn thành và gửi với giấy triệu tập này.*

[Adopted effective September 2, 1997.]

[được Thông qua và có hiệu lực vào ngày 2 tháng Chín, 1997.]